

EXPO

EXPO



FOTO: WELOVEART.LU

Ce n'est pas encore la fin du monde, mais « Les trois cavaliers de l'apocalypse » sont déjà arrivés à Bettembourg, dans la galerie Maggy Stein, et ils y séjourneront du 24 au 26 janvier.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72,) Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
me. - ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,
lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,
me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h. Fermé jusqu'au 28 février.

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
me. - di. 10h - 18h. Fermé jusqu'au 28 février.

Arlon (B)**Loïc Ringenwald :
Back to Normal**

photographies, Maison de la Culture
(Parc des Expositions,
tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 16.2,*
ma. - di. 14h - 18h.

**Univers singuliers -
livres d'artistes 3**

Espace Beau Site (av. de Longwy,
tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 8.2,*
lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h.
Ouvert les di. 26.1 et 2.2 : 14h - 18h.

Bettembourg**Les trois cavaliers de
l'apocalypse**

NEW oeuvres de Miguel Angel Salvo
Reyes, Maikel Dominguez Baster et
Hektor Pérez Gonzales, Galerie d'Art
Maggy Stein (château,
tél. 51 80 80-215), *les 25 et 26.1,*
sa. + di. 15h - 20h.

Vernissage ce vendredi 24.1 à 19h.

Capellen**Clas Steinmann,
Marie-Pierre Trauden-Thill,
Joachim Van der Vlugt et
Wouter Van Der Vlugt**

Galerie « Op der Kap » (70, rte
d'Arlon, tél. 26 10 35 06), *jusqu'au 2.2,*
me. - di. 14h - 19h.

EXPO

Clervaux

**Pia Elizondo :
Jungle d'asphalte**

photographies, jardin de Lélise et montée de l'Eglise, jusqu'au 14.4, en permanence.

**Romain Girtgen :
La rénovation du musée
« The Family of Man »**

documentation photographique, jardin du Bra'haus (montée du Château), jusqu'au 3.3, en permanence.

Bärbel Praun

photographies, Echappé belle, Arcades I et Arcades II (place du Marché, Grand-rue et montée de l'Eglise), jusqu'au 30.9, en permanence.

Differdange

**Jean-Claude Berens et
Remo Raffaelli**

Espace H2O (rue Ratterm), jusqu'au 9.2, tous les jours 15h - 19h.

**LaLa La Photo :
Nous sommes, mir sinn,
estamos**

NEW photographies, Aalt Stadhaus (38, avenue G.D. Charlotte, www.stadhaus.lu), du 1.2 au 16.3, lu. 10h - 20h, ma. - sa. 10h - 18h.

Dudelange

**Gerson Bettencourt Ferreira :
Assortiment aquatique**

Centre d'Art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), jusqu'au 22.2, me. - di. 15h - 19h.

**Gea Casolaro :
Send Me a Postcard**

CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 9.2, ma. - di. 10h - 22h.

**Präsenz, Wirken und
Integration von Deutschen in
Luxemburg**

vom Wiener Kongress bis zum Ersten Weltkrieg (1815 - 1914), Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, Tél. 51 69 85-1), bis zum 23.3., Do. - So. 15h - 18h.

**Rico Sequeira :
Quand je me regarde, la glace
me reconnaît**

Centre d'Art Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 22.2, me. - di. 15h - 19h.

Esch

**... als glitte ich aus der Zeiten
Schoß**

vergessene Luxemburger Resistenzlerinnen, Theater (122, rue de l'Alzette, Tél. 54 03 87), bis zum 27.1., Fr. - So. 15h - 19h.

„Die Ausstellung zeigt an Tafeln mit den Lebensläufen eines knappen Dutzends Luxemburger Widerstandskämpferinnen exemplarisch ihren Mut, sich politisch zu engagieren. Dem bisher kaum erforschten weiblichen Widerstand von Luxemburgerinnen wird damit ein Denkmal gesetzt.“ (avt)

Anaïg Giquel-Danadiou

Galerie d'Art Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), jusqu'au 13.2, ma. - ve. 10h - 12h + 14h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h30.

Keep Your Feelings In Memory

oeuvres de Laurianne Bixhain, Claire Decet, Moussa Kone, Seulgi Lee, Catherine Lorent, Philippe Nathan, Luis Nobre et Claudia Passeri, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 24.4, ma. - di. 14h - 18h.

« Si vous n'avez pas encore visité le Musée national de la Résistance, voilà le moment idéal d'y passer, l'occasion est assez unique. » (lc)

**Les artistes luxembourgeois et
la Deuxième Guerre mondiale**

Maison Mousset (163, rue de Luxembourg), jusqu'au 1.2, ma. - sa. 14h30 - 18h.

Eupen (B)

Fata Morgana

Werke von Béatrice Balcou, Ruben Bellinkx, Marcel Berlangier, Wim Catrysse, Koenraad Dedobbeleer, Andreas Maria Fohr, Katrin Kamrau, Isa Melsheimer, Nicolas Moulin, Benoît Platéus, Ulrike Rosenbach, Adrien Tirtiaux, Emmanuel Van der Auwera, Romain Van Wissen, Jacques Villéglé, Leon Vranken und Freek Wambacq, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tél. 0033 87 56 01 10), bis zum 6.4., Di. - So. 13h - 17h.



Die Wanderausstellung „Wir sind alle Zeugen - Menschen im Klimawandel“ - ist noch bis zum 2. Februar im Moutforter Jugendhaus zu sehen.

Luxembourg

Emiliano Baiocchi

peintures, Commission Européenne de Luxembourg (Centre de conférences - bâtiment Jean Monnet, rue Wehrer), jusqu'au 14.2.

Stephan Balkenhol

NEW Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), du 1.2 au 8.3, ma. - sa. 11h - 18h.

Vernissage le 30.1 à 18h.

**Judith Brunel,
Christophe Nancey,
Anima Roos et
Wu Yigiang**

peintures, céramiques et sculptures, Galerie 7 in Luxembourg (11, côte d'Eich, tél. 26 20 14 66), jusqu'au 6.2, ma. - sa. 10h - 13h + 14h - 19h.

Lee Bul

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 9.6, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).

Chaque premier dimanche du mois : 11h (GB).

« (...) éclectique et complète - en un mot : très réussie. » (lc)

**Eric Dickes :
Femmes, je vous aime**

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 25.1, ve. - sa. 11h - 18h.

**Claude Ernster und
Patrick Ripp**

Malerei und Skulptur, Espace Médiart (31, Grand-rue, Tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), bis zum 6.2., Mo. - Fr. 10h - 18h30.

Christian Frantzen : Standards

NEW Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), du 1.2 au 8.3, ma. - sa. 11h - 18h.

Vernissage le 30.1 à 18h.

Genie und Festung

Luxemburger Festungspläne, Musée Dräi Eechelen (5, parc Draï Eechelen, Tél. 26 43 35), bis zum 31.3., Mo., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

**Fabien Giraud &
Raphaël Siboni:
The Unnamed**

NEW Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), du 25.1 au 27.4, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Vernissage ce vendredi 24.1 à 19h.

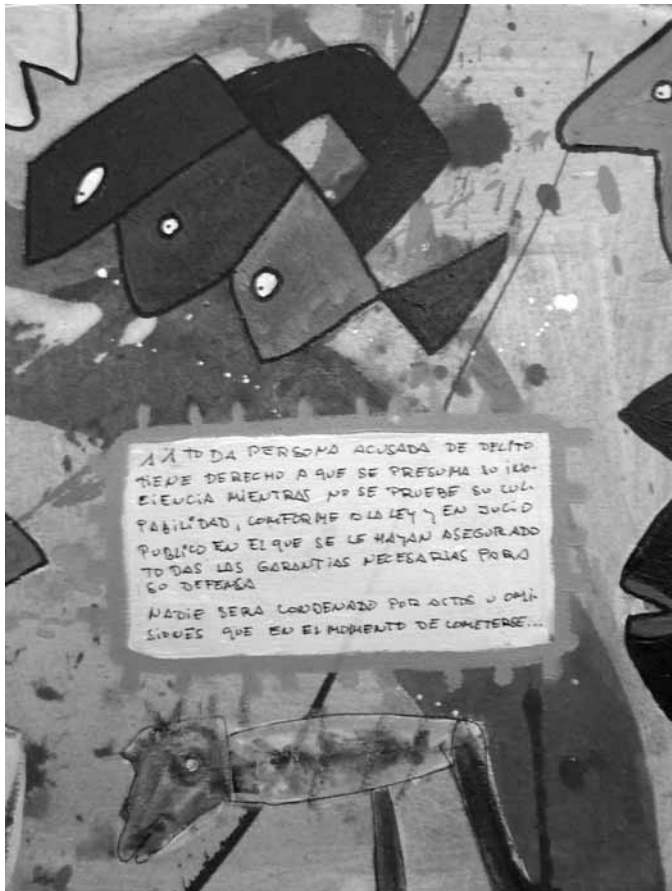
**Sylvie Karier :
La suite dans les idées**

Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1), jusqu'au 31.3, lu. - ve. uniquement sur rendez-vous.

**Théo Kerg :
De l'école de Paris au
tactilisme**

Musée national d'histoire et d'art et Ratskeller du Cercle Cité (Marché-

EXPOTIPP



Soñando sueños, no 11 -
Déclaration universelle des
droits de l'homme, art. 11.

PEINTURE

Premier prix

David Angel

Transformer la Déclaration universelle des droits de l'homme en oeuvre artistique ? Carlos Puente, artiste espagnol en exposition à la Casa Fabiana, s'y est essayé. Le résultat n'est pas très convaincant.

Carlos Puente, né en 1950 à Santander en Espagne, fait ses études entre autres aux Oficinas Artísticas à Madrid. Il devient ensuite enseignant de techniques de céramique à l'Escuela de Artes Aplicadas de San Sebastián. A partir de 1976, il se consacre à la peinture, la sculpture et la céramique dans son propre atelier. De 1989 à 2002, il vit en Italie, à Celle Ligure et plus tard à Milan, où il fréquente la Galleria San Carlo. C'est ici qu'il fait connaissance d'artistes plus connus, comme Pierre Alechinsky, qui fait partie de la mouvance de l'expressionnisme abstrait, ou encore Karel Appel, fondateur du mouvement avant-gardiste CoBrA. On peut retrouver l'influence de CoBrA dans toutes les oeuvres de Carlos Puente. Basé sur la spontanéité et l'expérimentation, cette mouvance s'inspire notamment de dessins d'enfants et des arts primitifs, ainsi que des travaux de Paul Klee et Joan Miró.

L'exposition « Soñando sueños » (à peu près : en rêvant des rêves) a pour

pour sujet la Déclaration universelle des droits de l'homme de 1948. Un par un, Carlos Puente, qui se fait appeler « El Puentea » en dessine les trente articles, avec une naïveté infantile qui est presque admirable. Utilisant formes schématiques et couleurs agressives, l'artiste a une approche décidément spontanée et se laisse emporter par son intuition et ses émotions. Il voit le sujet à travers les yeux d'un enfant, et dessine ce qui lui passe par la tête. Ainsi, le droit à la libre expression est représenté par quatre bouches, très schématiques, en partie cousues et dont une porte l'inscription « VOX ». Les lettres sont très présentes dans les oeuvres d'El Puentea. Souvent, le sujet de l'article qu'il dessine est repris en majuscules. L'article 3 de la déclaration de 1948, par exemple, qui garantit le droit à la vie, à la liberté et à la sûreté, est représenté par trois personnages portant les inscriptions « Vitan », « Securitaen » et « Libero ». Chacun des trente articles est inscrit dans son intégralité, au stylo, en espagnol, dans les tableaux.

Si Puente utilise autant les mots et les lettres dans ses images, c'est qu'il en a besoin. Il en a besoin, parce que ses images en elles-mêmes n'expriment

pas assez. Quand le droit à l'asile politique est représenté d'une façon très similaire à celle du droit à la propriété, on a bel et bien besoin de mots qui soulignent la différence entre les deux. C'est peut-être en effet un des principaux problèmes de l'exposition : l'hétérogénéité de ses trente oeuvres. Les différents éléments reviennent à maintes reprises, sans beaucoup d'innovation et de changements. En gros, pendant toute l'exposition, on a un sentiment de déjà-vu, soit parce qu'il n'y a pas assez de variation, soit parce que l'artiste s'inspire (un peu trop) fortement de peintres connus comme Joan Miró ou Keith Haring.

Ce qui fait que ses tableaux sont tellement infantiles que, à un certain point, on ne peut s'empêcher de penser à un enfant qui aurait participé à un concours de dessin, organisé par une association de défense des droits de l'homme. Avec un peu de chance, il aurait même pu remporter le premier prix.

Jusqu'au 27 janvier.

EXPO

aux-Poissons, tél. 47 93 30-1 et rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 4.5, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h (Musée) et jusqu'au 23.2, tous les jours 11h - 19h (Cercle Cité).

« (...) il est malheureux qu'une exposition sur un artiste aussi controversé se passe dans de telles circonstances. Une approche plus générale et plus courageuse aurait pu élever le début public. » (lc)

La Nakba - Exode et expulsion des Palestiniens en 1948

NEW Konschteck de l'Erwuessebildung (5, av. Marie-Thérèse, tél. 4 47 43-340), jusqu'au 14.2, lu. - ve. 10h - 12h + 13h - 17h.

Voir *Erausgepickt* p. 6

Yeni Mao : Whiskey Papa

NEW Galerie Zidoun-Bossuyt (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 8.3, ma. - sa. 11h - 19h.

Steve McCurry

Fotografien, Espace 2 der Galerie Clairefontaine (21, rue du St-Esprit, Tel. 47 23 24), bis zum 25.1., Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

„Wer wahrhaft schöne Momentaufnahmen, bei denen die Menschen im Vordergrund stehen, sehen will, sollte sich diese Ausstellung auf keinen Fall entgehen lassen.“ (da)

Oeuvres choisies

Banque BGL BNP Paribas (10a bv. Royal), jusqu'au 28.2, lu. - ve. 9h - 16h.

Gangolf Peitz : Piano !

Aquarelles, Pianos Kléber (20, rue Goethe, tél. 22 30 36), jusqu'au 31.1, lu. - sa. 9h - 13h + 14h - 18h.

Carlos Puente : Sonando sueños

Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie, tél. 26 19 61 02), jusqu'au 27.2, lu. - ve. 11h30 - 19h, sa. 10h - 16h.

Voir article.

EXPO

Jean Schaack

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 23.2, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« La rétrospective (...) dévoile un artiste protéiforme, mais aussi un peintre qui avait du mal à créer un style personnel. » (lc)

Schatzkëscht Buedem

Wanderausstellung, Naturmuseum (25, rue Münster, Tel. 46 22 33-1), bis den 30.3., Dë. - So. 10h - 18h.

Bernd Schuler

Fotografien, Galerie d'art contemporain « Am Tunnel » (16, rue Ste-Zithe, Tel. 40 15 24 50), bis zum 2.3., Mo. - Fr. 11h - 17h30, So. 14h - 18h.

„(...) der Betrachter vermisst bei vielen Fotos die Intimität, die entsteht, wenn ein Fotograf sich ausgiebig mit seinem Sujet beschäftigt hat und sich auf dieses einlässt.“ (Stephanie Majerus)

L'artiste new-yorkais Yeni Mao montre son « Whiskey Papa » jusqu'au 8 mars à la galerie Zidoun-Bossuyt de Luxembourg.



FOTO: ZIDOUN-BOSSUYT.COM / YENI MAO

Frantz Seimetz : De la Moselle au Monde entier

peintures, Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 18.5, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (L/D) et les di. à 15h (L/D).

Shop Shop Shop

voyage à travers l'histoire du commerce à Luxembourg, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 30.3, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

„Den Machern ist ein szenografisch ansprechender Bogen über die Entwicklungen in der Geschäftswelt gelungen - ohne jedoch wirklich in die Tiefe zu gehen.“ (Christiane Walerich)

Elmar Trenkwald

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 9.2, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).

Chaque premier dimanche du mois : 11h (GB).

Un monde à part

oeuvres de Daniel Martin Diaz, Norbert H. Kox, Véronique Lucas, Loïc Lucas et William Thomas Thompson, Galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 5.2, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

Yin Yang et Li Zhuo : Art chinois contemporain 2

salles voûtées et Cloître Lucien Wercollier du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 9.2, tous les jours 11h - 18h.

Mersch**Die Widmung**

von der Vielfalt handschriftlicher und gedruckter Widmungen in Büchern, Nationales Literaturzentrum (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), bis zum 2.5., Mo. - Fr. 10h - 17h, an jedem ersten Donnerstag im Monat 10h - 20h.

Metz (F)**Denis Darzacq : Ensemble**

photographies, Galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 16.3, ma. - di. 14h - 19h. Fermé les jours fériés.

Rêves d'Icare

Galerie 1 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 24.3, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Hans Richter : La traversée du siècle

rétrospective sur plus de cinquante ans de la carrière de l'artiste, Galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 24.2, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Mouffort**Wir alle sind Zeugen - Menschen im Klimawandel**

Wanderausstellung, Jugendhaus (1, rue de Medingen), bis zum 2.2., Sa. + So. 16h - 19h.

Niederanven**Annick Sinner: Biller-Geschichten**

Kulturhaus (145, rte de Trèves, Tel. 26 34 73-1), bis den 2.3., Dë. - So. 14h - 17h.

Saarbrücken (D)**Aufgehobene Zeit. Archive als Schatzkammern der Geschichte**

Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 23.2., Fr. + So. 10h - 18h, Sa. 12h - 18h.

Trier (D)**Sebastian Böhm: Neuro**

Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), bis zum 15.2., Sa. + So. 14h - 17h, sowie nach telefonischer Vereinbarung.

Liane Deffert und Horst Schmidt

Malerei und keramische Objekte, Galerie der Tufa (2. Obergeschoss, Wechselstraße 4 - 6, Tel. 0049 651 4 07 17), bis zum 2.2., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Vianden**Krzysztof Kieslowski Film posters**

Café Ancien Cinéma (23, Grand-rue, tél. 26 87 45 32), jusqu'au 28.2, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.

Vielsalm (B)**Machines mobiles**

NEW véhicules en tout genre, La „S“ Grand Atelier (ancienne caserne militaire, 31, place des Chasseurs ardennais, tél. 0032 80 28 11 51), du 27.1 au 21.2, tous les jours 9h30 - 16h30.